

**Zeitschrift:** Macolin : revue mensuelle de l'École fédérale de sport de Macolin et Jeunesse + Sport  
**Band:** 53 (1996)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Bien se mouiller, c'est à moitié gagné!  
**Autor:** Nyffenegger, Eveline  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-998318>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Regards inquiets mais pleins d'admiration pour l'intrépide.



Bien se mouiller en s'amusant...

## 59<sup>e</sup> coupe de l' Bien se c'est à mo

Photos: Dar  
Texte: Eveli

Cette traditionnelle épreuve popul  
17 décembre dernier à Genève a é  
de la Princesse Marina de Savoie.

**D**ès 8 h 30, les premières équipes s'an-  
noncent à la piscine des Vernets puis  
les nageuses et les nageurs inscrits  
vont se changer dans les vestiaires avant  
d'être transportés, en bus chauffé, au Jar-  
din anglais où a lieu le départ de la Coupe.

Le temps est plutôt maussade en ce di-  
manche de la mi-décembre. La tempéra-  
ture de l'air atteint 2° et celle de l'eau, 7°.  
Mais on a déjà vu pire. A quelques minu-  
tes d'intervalle, les 482 nageuses et na-  
geurs des 30 séries inscrites se versent un  
seau d'eau sur la tête avant de se jeter à  
l'eau dans des cris et des rires. Cette course  
de près de 120 m de distance est ouverte à  
tous, quel que soit l'âge: il y a celles et ceux  
qui veulent gagner un prix, améliorer un  
chrono, relever un défi, se faire plaisir ou  
encore s'amuser en se déguisant sous des  
accoutrements invraisemblables.

Magnifiquement organisée par Genève-  
Natation 1885, avec le soutien du Service  
des sports de la ville de Genève, la Coupe  
s'est déroulée sans encombre. Sur le pon-  
ton, médecin, sauveteurs, sapeur-pom-  
piers et plongeurs sont prêts à intervenir en  
cas de pépin. Sur le quai, un car pour les  
premiers secours est en attente.

Le docteur Jocelyn Girod, médecin du  
Club Chênois, biker dans l'âme, veille aux  
éventuels accidents. Selon ses dires, en se  
mouillant bien avant de sauter, le nageur  
aura franchi la première étape du choc phy-  
sique qu'il va subir. Une fois dans l'eau –



... ou en s'appliquant!



èl de natation

# noueillir, tié gagné!

Käsermann  
Nyffenegger

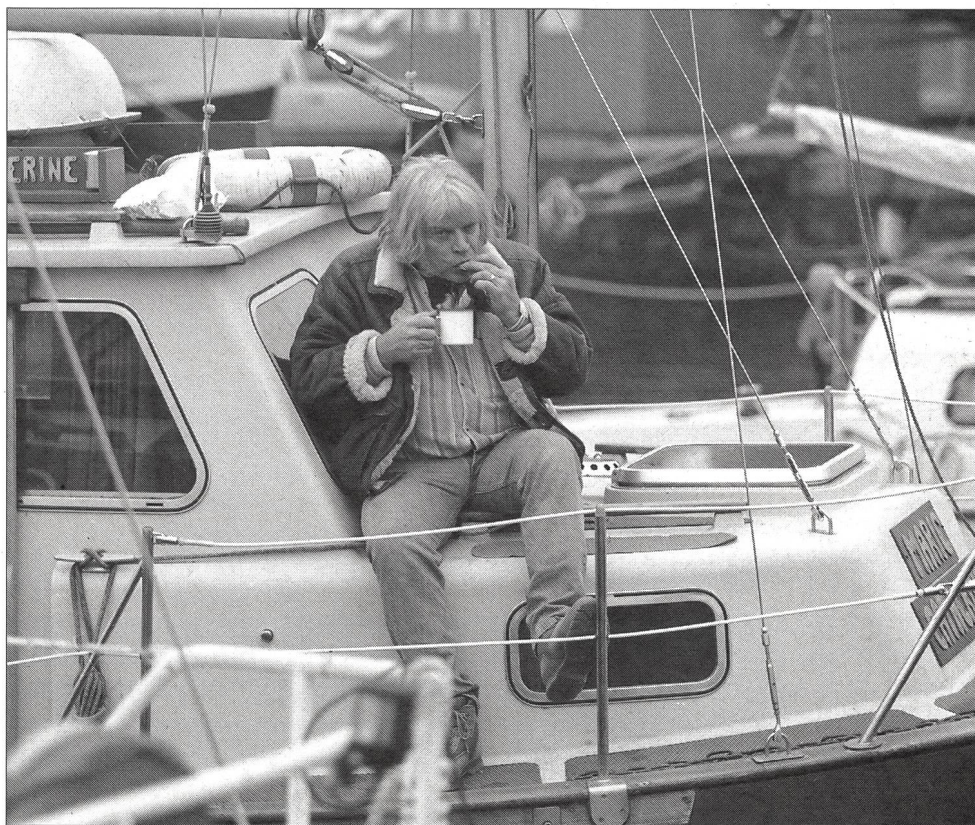
e de natation qui s'est déroulée le  
créée en 1934 par René Doria, père

froid forçant à bouger – chacun s'agite et même un non-nageur ne se noierait pas. Par comparaison, il est plus dangereux de sauter dans la piscine après s'être prélassé au soleil, en raison du danger d'hydrocution.

La plupart des nageurs des clubs genevois s'entraînent dès l'automne dans les eaux du Léman. Qu'en est-il des autres participants venant de tous les coins de la Suisse? Par exemple, Pierre River de Glaris avoue ne pas se préparer spécialement. C'est sa 8<sup>e</sup> participation après une interruption de quelques années. Il n'hésite pas à faire cinq heures de voyage par trajet pour venir en Suisse romande où l'ambiance, dit-il, est particulière... Pour lui et pour Miguel Bueno, rencontré dans le bus-navette, le plus désagréable, c'est d'avoir froid aux pieds.

Dans l'enceinte réservée aux spectateurs, l'ambiance est à la fête, chacun est d'humeur joyeuse. La fanfare des fifres et tambours des Stroumpfs, les kiosques offrant café, vin chaud et saucisses y sont pour quelque chose. Le parrainage devenant difficile par les temps qui courent, il a fallu se résoudre à demander une petite contribution aux spectateurs de cette manifestation à caractère populaire.

Dans l'aire d'arrivée, une certaine inquiétude se lit malgré tout sur le visage des parents attendant le retour des intrépides, grelottants mais sains et saufs. ■



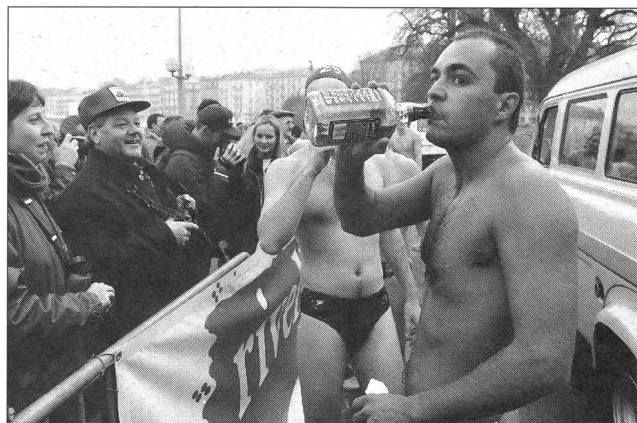
Robert Gay se souvient: il a participé à la course il y a quelques années déjà...



Le point de non-retour...



Nageurs sous haute surveillance!



Une manière comme une autre de se réchauffer.